

8673.

1374 november 5.

Tövsala.

Martin Eriksson och hans bror Påvel säljer till skälig man Anders Garp sin egendom i Viianen (i Tövsala socken) för 60 mark penningar, vilka de erkänner sig ha uppburit. Åtta fastar och en 'forskiliaman' uppräknas.

Brevet beseglas av herr Nils i Tövsala och "Melevaltæ" i Särkilaks.

Avskrifter (efter nu förlorat original): [A] i Brocmans Diplomatarium IV, Acquisitiones Novissimæ, fasc. I, nr 18, VHAA:s dep., Sv. Riksarkivet och [B] i Dan. Tilas Svenska topografiska samlingar 4, hs M 23:4, Kungl. Bibl. – Båda avskrifterna är utförda 1771 av J. A. Stechau och försedda med rubriken "Mårten och Påvel Eriksson Sälje-Bref til Anders Garp på deras gods i Vialaby för 60 mark. Töwesala 1374."

Tryckt: A. I. Arwidsson, Handlingar till upplysning af Finlands häfder II (1848), s. 8 f., nr 7; FMU nr 832.

Om brevavskrifterna och om antalet fastar se kommentar till brev 1374 29/6 (DS X, nr 328); se även brev 1380 15/2 (FMU nr 883).

Alla men thetta breff se ellæ høra helsom vi, Marten Erixson ok Pavall min broder, æverdela met Gudi. Thet se allom mannom viterlicit thesso breve nærvarande, at iak Marten ok Pavall^a hafom latit skælicom manne Andersse Garpp vaart goz ii Viaraby^b met allom tillagom, nær ok fiærin, jnan gardz ok vtan, engo ^cvndan thacno^c, ther thy sama goze aff alder haver tillhørt, for sexthigi marker penningæ, hwilico som vit¹ kyænnoms hava fulleleca opburit; ok fore thy affhendom vit os thet goz fornempdæ ok varom arvom ok tilvendom thet thøm førnemdæ Anders ok hans arvom til æverdela ægho, met atto fastom ok niøndæ forskæla manne, som æro: Bendicter ii Vegas², Atte ii Raimæ³, Pavall Køøne^d, Olaver Sole^e, Gudmar Gudmarson, Magnus Martenson, Magnus Ihanenesson, Pavall Niclesson, ok forskælaman Øtin domare. Ther til vitnisbørðh bidom vit goda men herra Niclis ii Tøvesalo ok Melevaltæ ii Særkelax⁴ om thera jnsiglen, ok the æro hær føresat. Scriptum Tøvesalo anno Domini M^oCCC^oLXX^o quarto, dominica proxima ante Theodorum martirem.

^a Pawall B. ^b Ändrat till Vialaby B. ^{c-c} vndantacno B. ^d Ändrat från Køine B. ^e Søle B.

¹ Om dualisformen vit som förekommer tre gånger i detta brev men i övrigt är ytterst sporadiskt belagd i fornsvenskan, se A. Noreen, *Altschwedische Grammatik* (1904), § 501, s. 388 och E. Wessén, *Svensk språkhistoria I* (1955, 8. uppl. 1968), § 107, s. 116. ² Troligen Vehaks i Tövsala socken. ³ Raimo i Tövsala socken. ⁴ Särkilaks i Tövsala socken.